

小牧生活信息报

9 2008年
9月号

生活情報誌こまき 中国語版

小牧市的人口

15万3859人

中国籍市民

1140人

《 截止到2008年8月1日 》



国际交流节

目 录

- 多文化共生社会
- 小牧的观光
- 招募普通救命讲课参加人员
- 修正道路交通法，发生了怎样的变化？
- 缴纳期限通知
- 税金 Q & A
- 健康检查通知

截止到8月1日，已有来自48个国家的9657名外国人在小牧市进行登记，他们在总人口（153859人）中所占比例约为6.3%。也许我们可以说，小牧市已是一个非常“国际化的城市”了。

其中人数最多的是巴西人，共5196人，远远多于排在第2位的中国人的1140人。

在小牧、在日本生活的最大问题恐怕还是“语言的问题”，也有许多人希望获得学习日语的机会。为了满足这些人的愿望，小牧市国际交流协会（KIA小牧市公民馆4层 电话0568-76-0905）开设了日语教室。这个讲座受到大家的热力欢迎，许多外国人都来到这里学习日语。

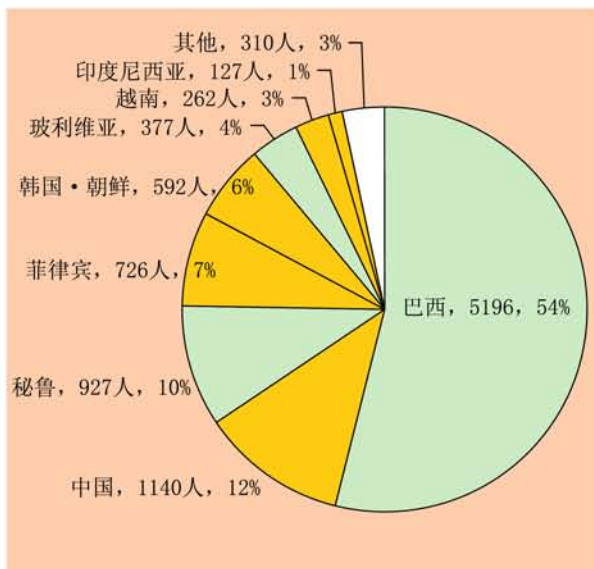
同时，在小牧市生活的过程中，缴纳税金和健康保险税、去医院看病、或送小孩入读托儿所和中小学等，办理各种手续时也需要听懂日语或说日语，一旦涉及到具体内容，出现较为复杂的日语，就可能会难以理解。市政府和市民医院都专门配备了翻译人员，这种时候也完全不必担心。在中小学内也有会说你的母语的外语咨询员。

如果住在公司宿舍或公司准备的公寓内，公司的人会照顾你，周围也有老乡，可能不太会觉得不自在，但如果“抽中了县营住宅！”，而要搬到日本人聚居的地方的话，就会突然感到“不得不要遵守”该地区的习惯和规则。在小牧，无论是哪个地区都有些必须遵守的规则，绝不会“因为你是外国人，就可以不遵守”。如果在不知情的情况下犯了错，即使不是故意的，也会引起当地人们的不满。什么事情是不该做的，自己往往不容易注意到。为了避免这种情况，你就应该积极地加入地区的自治会、自治区，和日本人交朋友。

“多文化共生”是指，即使国家和文化等存在差异，仍然可以彼此认同，友好地共同生活。但是在日本还有从古代流传下来的一种说法——“入乡随俗”。社区制定的规则是一种智慧，它可以使当地的人们互相帮助，使得生活更加美好。希望大家都遵守这种规则，建设彼此都开心的市民生活。

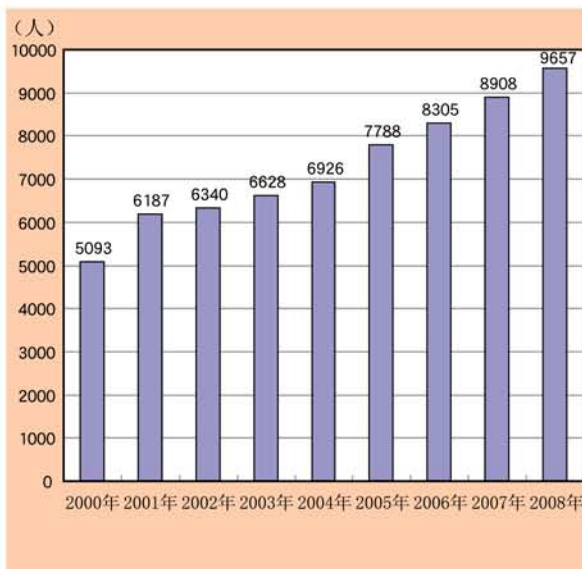


按国籍分类外国人登记人数



(截止到2008年8月1日)

外国人登记人数的推移



(每年统计是截止到4月1日, 2008年截止到8月1日)

小牧的观光

小牧山（国家指定历史遗迹）

小牧山位于市区西侧，是一座标高85.9米的小山。1563年，织田信长在小牧山修筑城堡，从清州迁移至此地。4年后，信长迁往岐阜，这里成为废城，后来在德川家康与丰臣秀吉之间的“小牧长久手之战”中家康在此布阵。山上有绿地公园和漫步小道，春天到来之时，樱花与杜鹃竞相绽放，是一处市民休闲的场所。

小牧市历史馆

位于小牧山山顶，馆内展示着小牧市的乡土资料，4层是眺望室。由名古屋市的的企业家平松茂先生（已故）捐建，竣工于1943年。

开馆时间 AM 9:00~PM 4:30
闭馆日 每星期四（如遇节假日则顺延至次日）
门票 成人100円 儿童30円
※星期六、日及节假日儿童免费
交通 名铁巴士·小牧巡回巴士
“小牧市役所前”下车，步行15分钟
地址 小牧市堀之内1-1
TEL 72-0712



间间观音（MAMAKANNON）

日本唯一一座与乳房有关的寺庙，创建于1508年。寺内主佛千手观音对女性安产哺乳方面的许愿非常灵验，市内还留存着“间间观音”的路标。

交通 名铁巴士“间间乳观音前”下车，步行10分钟
小牧巡回巴士“间间本町”下车，步行5分钟
地址 小牧市间间本町152
TEL 73-6173



招募普通救命讲课参加人员

内 容	利用AED的心肺苏醒法、止血法、异物消除法等，以实际技巧为主学习万一需要救命时的处理方法。
时 间	10月12日(星期日)、10月19日(星期日)、11月9日(星期日)、11月19日(星期三) 上午9点到中午 ※每月第二个星期日、19日定期举办
地 点	小牧市消防本部
对 象	在市内居住、工作、上学的中学生以上的人员
人 数	20名(按照先后顺序)
费 用	免费
报 名	最晚在讲课前一天电话与消防署救急系联络
咨 询 处	消防署救急系 76-0276

修正道路交通法，发生了怎样的变化？

2008年6月1日施行

◆ 仅限于以下情况，自行车现在也可以在人行道上通行。

- 未满13岁的儿童和幼儿
- 70岁以上的老年人
- 身体残疾，不能安全通行车道者
- 根据交通状况，不得已的情况
- 根据道路交通标志等可以通行的情况



◆ 未满13岁的儿童乘自行车时，需要配戴安全帽，这成为保护人的努力义务。

◆ 后座系安全带成为义务。

◆ 75岁以上的驾驶员贴出高龄驾驶人员标志成为义务。

◆ 所有的耳聋人员可以考取普通驾照。

咨询处 小牧警察署(电话 72-0110)、市交通防犯课(电话 76-1137)

缴纳期限通知

下一次的税金支付期限是9月30日(星期二)

- 国民健康保险税 (第5期)
- 护理保险费 (第5期)
- 后期高龄者医疗保险费(第2期)

尽早缴纳!让我们为了大家遵守缴纳规定吧。

为了防止忘记支付,用账户转帐很方便。

利用账户转帐的各位,请在转帐日的前一天之前确认存款余额。

◎ 在市政府收税课,星期日有开放市税金的纳税咨询和缴纳窗口。

9月是如下的星期日。

- 时间 9月14日(星期日) 上午9点至下午4点
- 9月28日(星期日) 上午9点至下午4点

◎ 在小牧站营业所,星期一至星期五、星期六、日、节假日都可以支付市税金。

您可以在您方便的时候去缴纳。

- 接待时间: 上午8点半至下午5点15分
- 在小牧站营业所的休息日是年末年初。



咨询处 收税课

电话 72-2101(总机) 内线276~279
76-1117·76-1118(直拨)

税金 Q & A

Q 2008年3月20日从小牧市搬到名古屋市了。但是,6月份收到了小牧市寄来的2008年度的「市县民税纳税通知书」。搬出去以后还要将市县民税交给小牧市吗?

A 市县民税是在每年1月1日为止所居住的市町村,根据上一年(2007年)的所得、来进行本年度(2008年度)的课税。您的情况的话,截止到2008年1月1日,您的住址是小牧市,所以,即使您2008年3月20日搬到名古屋市,2008年度的市县民税仍然要交到小牧市。
2009年度开始要交到名古屋市。

Q 过了缴纳书上写的「缴纳期限」的日期,还能用这个缴纳书进行支付吗?

A 过了「缴纳期限」的话,有可能出现在金融机构的窗口不能缴纳的情况,因此,请与小牧市政府收税课联系。另外,过了「缴纳期限」的话,有时还需缴纳滞纳金,所以争取在「缴纳期限」以前支付吧。

健康检查通知

母子健康检查等的日历

※请带上亲子(母子)健康手册, 勿忘!

活动名称	日期	时间	检查对象者
4个月婴儿健康检查及BCG(肺结核)接种、母亲牙科健康检查	9月16日(星期二)	受理时间 下午1时5分~1时55分	2008年5月出生
	9月30日(星期二)		
	10月7日(星期二)		
	10月14日(星期二)		2008年6月出生
1岁半小儿健康检查	9月19日(星期五)	受理时间 下午1时5分~2时15分	2007年3月出生
	10月3日(星期五)		2007年4月出生
	10月10日(星期五)		
	10月17日(星期五)		
2岁3个月小儿牙科健康检查	9月25日(星期四)	受理时间 上午9时~10时10分	2006年6月出生
	10月2日(星期四)		2006年7月出生
3岁小儿健康检查	9月24日(星期三)	受理时间 下午1时5分~2时15分	2005年9月出生
	10月1日(星期三)		2005年10月出生
	10月8日(星期三)		

※健康检查是根据出生日, 所以受理时间各不相同。
 ※关于健康检查的日期, 请在邮寄给您的通知上予以确认。
 详情请咨询保健中心 Tel 0568-75-6471

癌症(集体)检查及骨质疏松症检查

检查项目名称	对象	2008年	
		9月	10月
胃癌检查 胃部X射线检查 930日元	40岁以上、有办理了 外国人登记的市民	17	1
大肠癌检查 便潜血反应检查 520日元	40岁以上、有办理了 外国人登记的市民	与胃癌检查一起施行。	
子宫癌检查 只检查子宫颈 750日元	20岁以上、有办理了 外国人登记的市民中, 属于大正时期、昭和时期偶数年(按照公历计算为1912年— 1988年之间奇数年)出生的人以及平成元年出生(1989年) 的人(但是, 在奇数年(按照公历计算为偶数年)出生的人中, 如果在2007年未接受过检查的人, 则可在此次接受检查)	27	
乳腺癌检查 乳房X线照相术 1200日元	40岁以上、有办理了 外国人登记的市民中, 属于大正时期、昭和时期偶数年(按照公历计算为1912年— 1988年之间奇数年)出生的人(但是, 在奇数年(按照公历 计算为偶数年)出生的人中, 如果在2007年未接受过检查的人, 则可在此次接受检查)		※14
骨质疏松症检查 830日元	30岁以上、有办理了 外国人登记的市民	△18	□4



※胃癌、大肠癌以及骨质疏松症的检查于5月至翌年3月各施行一次。
 ※子宫癌检查和乳腺癌检查(乳房X线照相)改为2年只需检查一次。
 (根据厚生劳动省“旨在实施癌症预防重视健康教育以及癌症检查的方针”)
 ※在癌症集体检查及骨质疏松症检查中, 带*号的日程是在东部市民中心实施。
 带△号的日程是在味冈市民中心实施。
 带□号的日程是在北里市民中心实施。 } 不带左列各项标记符号的日程
 在保健中心实施。

癌症集体检查及骨质疏松症检查申请是

※我们将在每月信息报中通知可以受理的健康检查项目。
 请大家随意到保健中心来申请。(星期一~星期五 上午8时30分~下午5时15分)

减免

右述人员可免费接受癌症检查(不包括骨质疏松症检查)。
 在接受检查时, 请使用规定的格式纸提交申请。

- ① 满70岁以上的人
- ② 满65岁以上、卧床不起的人
- ③ 属于生活保护家庭的人
- ④ 属于免征市民税家庭的人

编辑、发行

小牧市政府 市民产业部 生活交流课

〒485-8650 爱知县小牧市堀之内一丁目1番地 电话 0568-76-1119 FAX 0568-72-2340

